

R4 熊野古道協働会議・分科会（第1回）

第2部「案内等表記のルールづくり」にかかる要望

■「伊勢路全域で、案内板等の表記ルールを統一化するためのガイドライン策定」をご検討されるとのことですが、伊勢路に限らず、熊野古道全体でのルールづくりが必要だと思いますので、ご検討をお願いいたします。

■熊野古道の利用者、特にインバウンドの方々は、伊勢路だけを利用するのではなく、県や市町村をまたいでの利用となります。しかし、「日本語・英語ともに、市町村単位で表記がバラバラである」という点が問題です。

（「ある市町村にしかない観光地」等であれば、その市町村が独自に表記を決めればOKなわけですが、それでも、例えば川の表記が「○○ river」であったり、「○○-gawa river」であったりといった、非統一感があります）

■しかし、こうした「統一の取組」は、国では主導（強制）できないことから、県・市町村といった地方公共団体のイニシアティブに委ねられております。

■幸い、和歌山県さんは、別添表のような資料をご作成になり、県内で統一を図っておられるところです。この取組も参考にしつつ、貴県のみならず和歌山県さん・奈良県さんとも連携して、「伊勢路のみならず、熊野古道全体での、日本語・英語等の統一」を図っていただきますようお願いいたします。

※バス等の二次交通分野では、東紀州振興課さんも和歌山県さんの協議会に参加され、共通のガイドラインに沿って整備を進められていることは承知しております。「二次交通だけではなく、観光地全体での表記ルールの統一化」が、上記の趣旨です。

和歌山県外国語表記ガイドラインの対訳語一覧(抜粋)

番号	振興局	市町村名	分類	日本語	英語(対訳語)	備考	追加日	修正日
1	海草	和歌山市	神社	和歌浦天満宮	Wakaura Tenman-gu Shrine			
2	海草	和歌山市	神社	紀州東照宮	Kishu Toshog-gu Shrine			
3	海草	和歌山市	神社	玉津島神社	Tamatsushima-jinja Shrine			
4	海草	和歌山市	神社	日前神宮・國懸神宮	Hinokuma-jingu Shrine・Kunikakasu-jingu Shrine			H28年度2月1日
5	海草	和歌山市	神社	竈山神社	Kamayama-jinja Shrine			
6	海草	和歌山市	神社	天満神社	Tenma-jinja Shrine			
7	海草	和歌山市	神社	加太春日神社	Kada Kasuga-jinja Shrine			
8	海草	和歌山市	神社	力侍神社	Rikishi-jinja Shrine			
9	海草	和歌山市	神社	木本八幡宮	Kimoto Hachiman-gu Shrine			
10	海草	和歌山市	神社	淡島神社	Awashima-jinja Shrine			
11	海草	和歌山市	神社	伊太祁曽神社	Itakiso-jinja Shrine			
12	海草	和歌山市	神社	矢宮神社	Yanomiy-jinja Shrine		H27年度2月23日	H27年度4月11日
13	海草	和歌山市	神社	塩竈神社	Shiogama-jinja Shrine		H27年度2月23日	
14	海草	和歌山市	神社	護国神社	Gokoku-jinja Shrine		H28年度9月21日	
15	海草	和歌山市	像	伏虎像	Fukko Statue		H28年度9月21日	
16	海草	和歌山市	食べ物	和歌山ラーメン	Wakayama Ramen Noodle			
17	海草	和歌山市	庭園	紅葉溪庭園・紅松庵	Momijidani Teien Garden・Koshoan Tea House			
18	海草	和歌山市	庭園	番所庭園	Bandoko Teien Garden			
19	海草	和歌山市	庭園	養翠園	Yosuien Garden			
20	海草	和歌山市	寺	護国院	Gokoku-in Temple			
21	海草	和歌山市	寺	紀三井寺	Kimii-dera Temple			
22	海草	和歌山市	寺	蓮乗寺	Renjo-ji Temple		H27年度2月23日	
23	海草	和歌山市	寺	本願寺鷺森別院	Hongan-ji Saginomori-betsuin Temple		H27年度2月23日	
24	海草	和歌山市	寺	善教寺	Zenkyo-ji Temple		H27年度2月23日	
25	海草	和歌山市	寺	教願寺	Kyogan-ji Temple		H27年度2月23日	
26	海草	和歌山市	寺	光稱寺	Kosho-ji Temple		H27年度2月23日	
27	海草	和歌山市	峠	大川峠	Okawa-toge Pass			